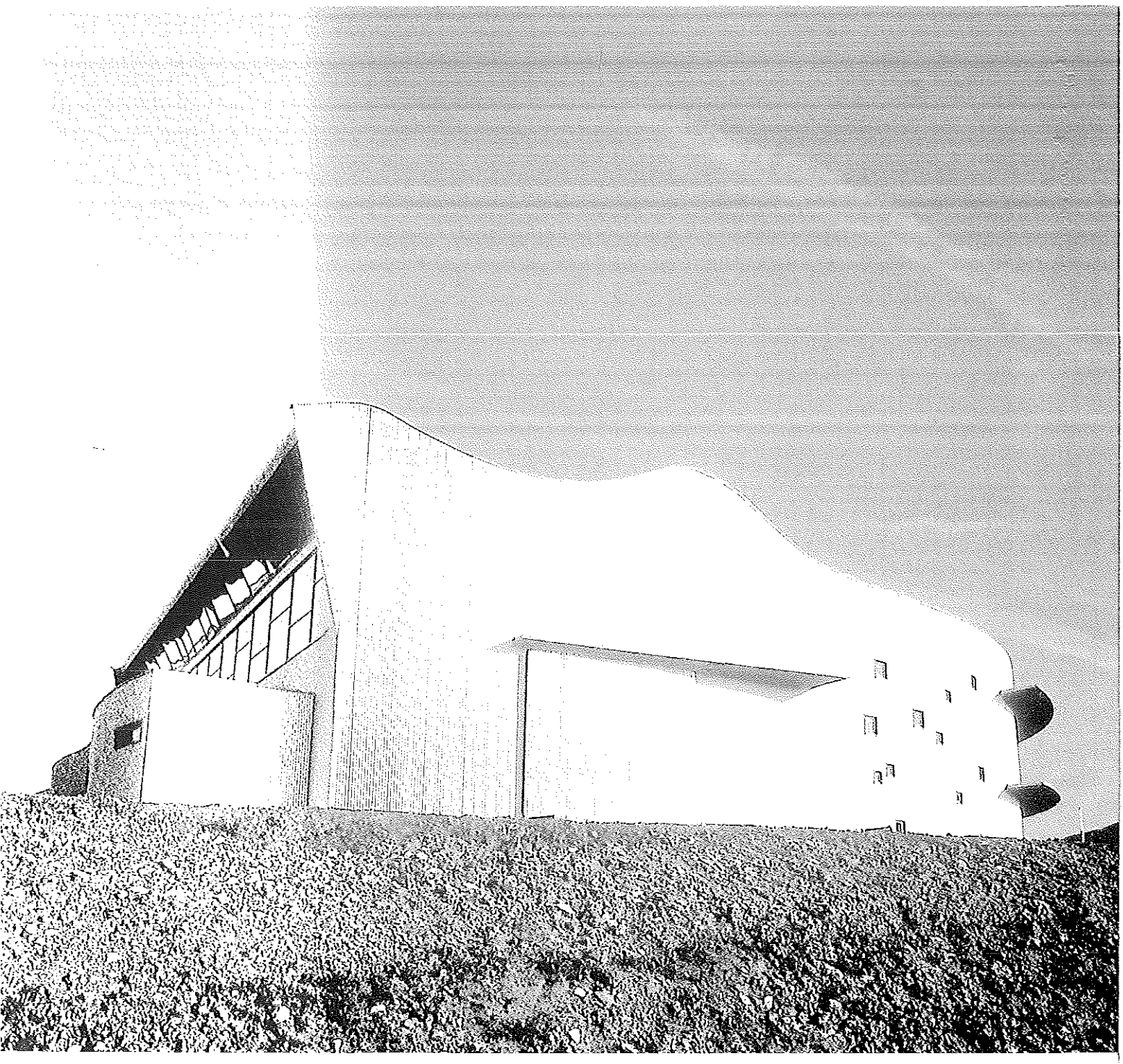
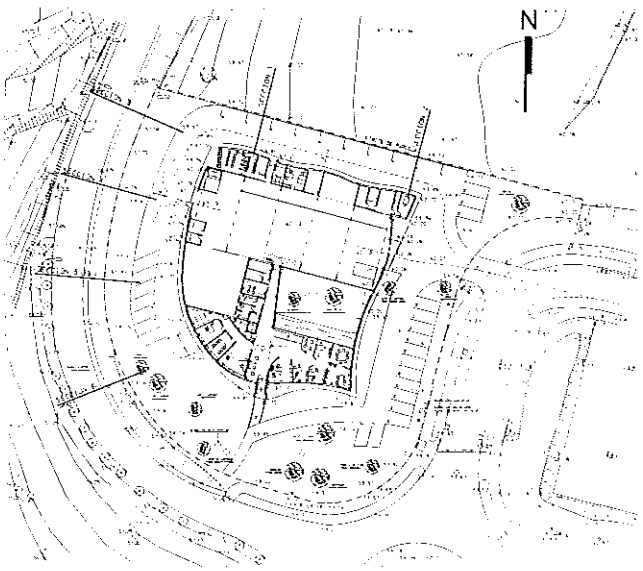


césar a. **azcárate**

oficinas y nave de producción

offices and industrial factory

proyecto/building project:
Edificio industrial para SOMMETRADE
arquitecto/architect:
César A. Azcárate
arquitecto asociado/associate architect:
César Calcoya
arquitecto técnico/technical architect:
Fernando Sánchez
ingeniería/engineering:
IDOM S.A.
constructor/construction:
SERIDOM
emplazamiento/location:
Parque Tecnológico de Zamudio, Bilbao (Vizcaya)
proyecto/design:
1997
construcción/construction:
1998



El edificio se asienta sobre una parcela de complicada geometría. Esta circunstancia, sin olvidar un programa muy definido y preciso, se convirtió en uno de los principales argumentos empleados en la definición y construcción del edificio.

Lo limitado de la parcela y su extraña forma fueron poco a poco estableciendo con precisión los límites asignados a la planta. La orientación del solar fue también determinante para ubicar en su exacto lugar las funciones. La nave de producción orientada hacia la luz del norte y las oficinas mirando y relacionándose con el resto de edificios del Parque.

Una pieza de extraordinaria relevancia en el edificio empezó a tomar forma: el jardín japonés. Este espacio, abierto a las inclemencias del tiempo y no visible a la vez desde el exterior, se convierte en pieza clave en la articulación y relación entre las oficinas y la nave de producción. Es un lugar de vocación tranquila, dos árboles secos, un roble y un álamo llenan el espacio, mientras que una leve lámina de agua lo llena de reflejos. Desde los puestos de trabajo, este lugar siempre esté presente.

La fachada actúa como elemento unificador de programas distintos, oficinas y producción, al ser concebida como una lámina de acero con las ondas en vertical; aparece continua y vibrante, cambiante con las distintas luces del día y las estaciones. Los huecos y aperturas se van generando sobre el mismo material en función de los distintos espacios que van encontrándose. Así, en las oficinas, los huecos son continuos y dotados de un prominente vuelo de hormigón que los protege de la luz del sur, mientras que en la nave, las aberturas aparecen pequeñas y controladas. Un gran hueco orientado al norte que recorre toda la nave se convierte en la principal iluminación de la misma. En el jardín japonés, estrechas grietas horizontales dotan al mismo de un cierto misterio.

La pieza noble de presidencia y sala de consejos se coloca elevada y se reviste de madera por el exterior, entrando en un juego de curvaturas que dialogan con la gran pieza metálica continua del resto del edificio.

La parcela se cubre con un manto de césped y asfalto donde se ubican los aparcamientos necesarios.

The building is situated on a plot of land which has a complex geometrical shape. Without forgetting a very defined and accurate programme, this circunstance became one of the main arguments used in defining and constructing the building.

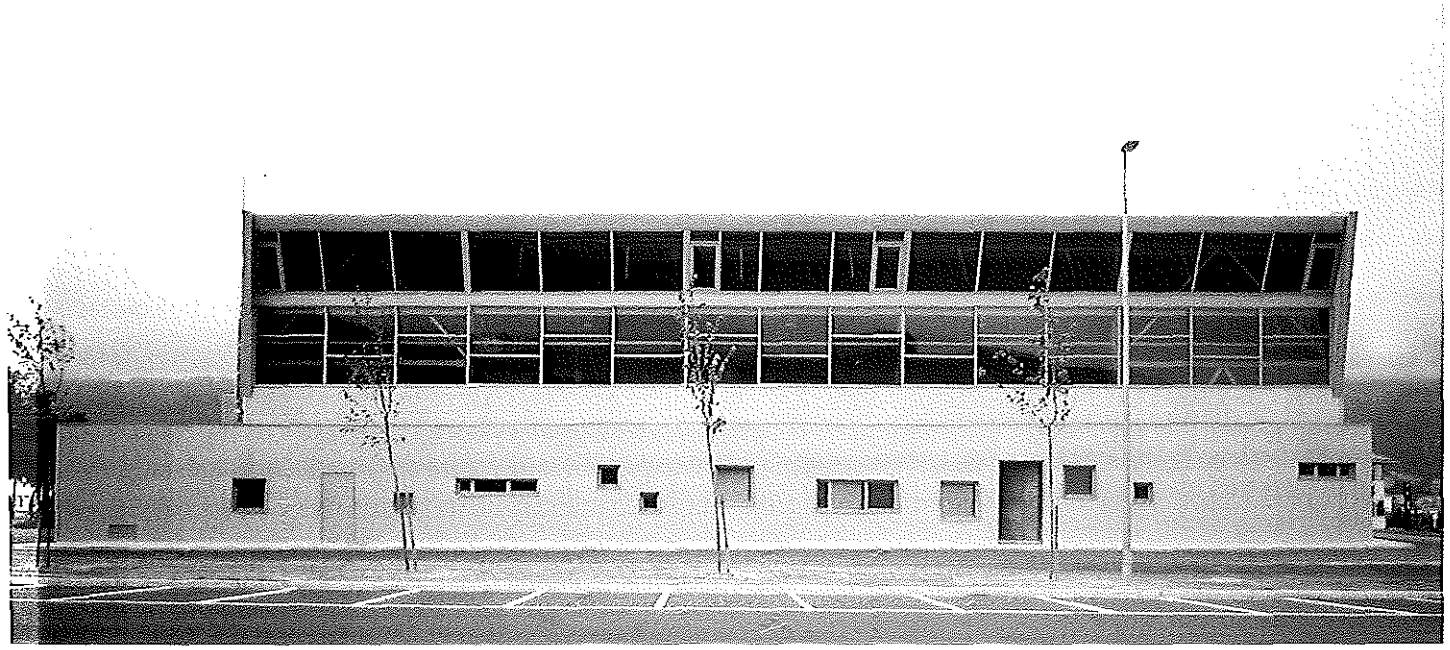
The limitation of the plot of land and its strange shape gradually precisely established the limits to be assigned to the plant. The orientation of the land also played a determining role in locating its functions in their exact place. The production factory is orientated towards the northern light and the offices are looking towards and relating with the other buildings in the Business Park.

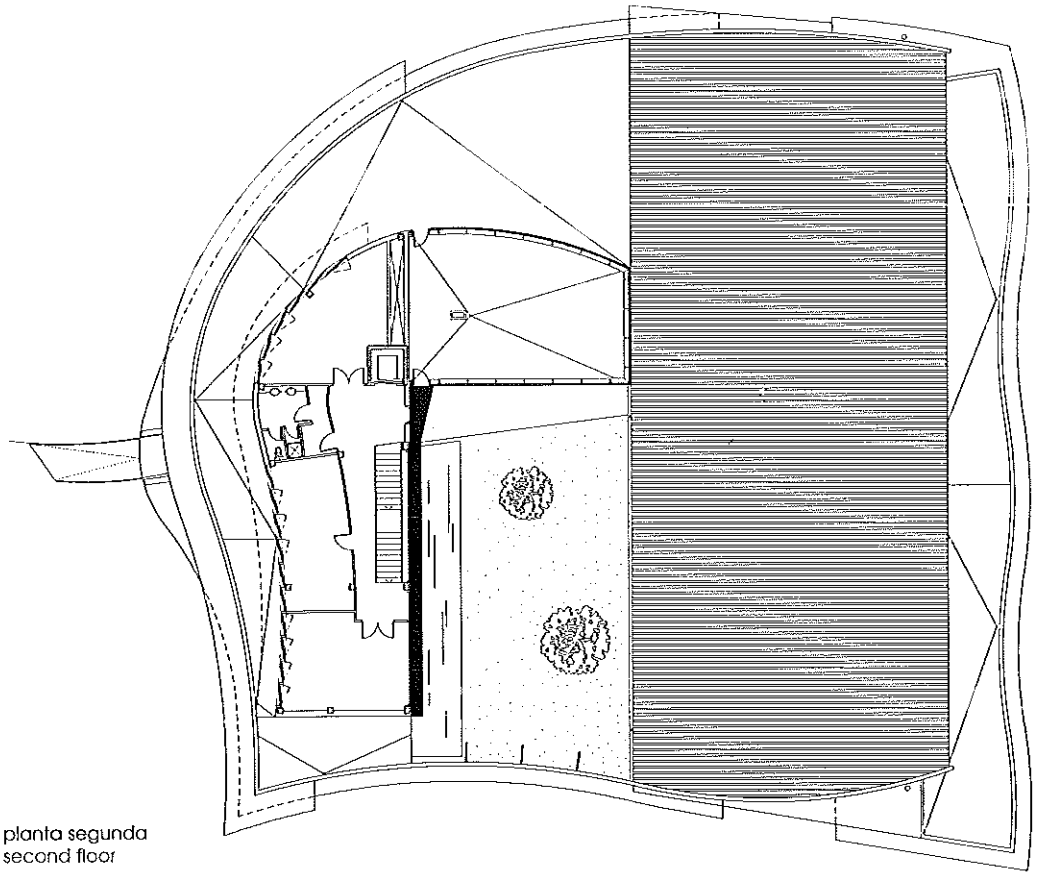
One extraordinarily important piece in the building began to take shape: the Japanese garden. This space open to the inclemency of the weather and yet which cannot be seen from the outside has become the key piece in the joining and the relationship between the offices and the production factory. It is a quiet place of vocation, with two dry trees, an oak and an elm filling the space, while a slight sheet of water fills it with reflections. This place is always present from the places of work.

The façade acts as a unifying element of various programmes, offices and production, as it is conceived as a steel sheet with vertical waves. It appears to be continuous and vibrant, changing with the varying light of the day and seasons. The gaps and openings appear on the very material depending on the various spaces that they come across. Thus, the gaps in the offices are continuous and endowed with a prominent concrete veil that protects them from the southern light, whilst the openings appear small and controlled in the factory. A large gap facing north covering the whole factory becomes its main source of lighting. Horizontal narrow cracks in the Japanese garden endow it with a certain mystical air.

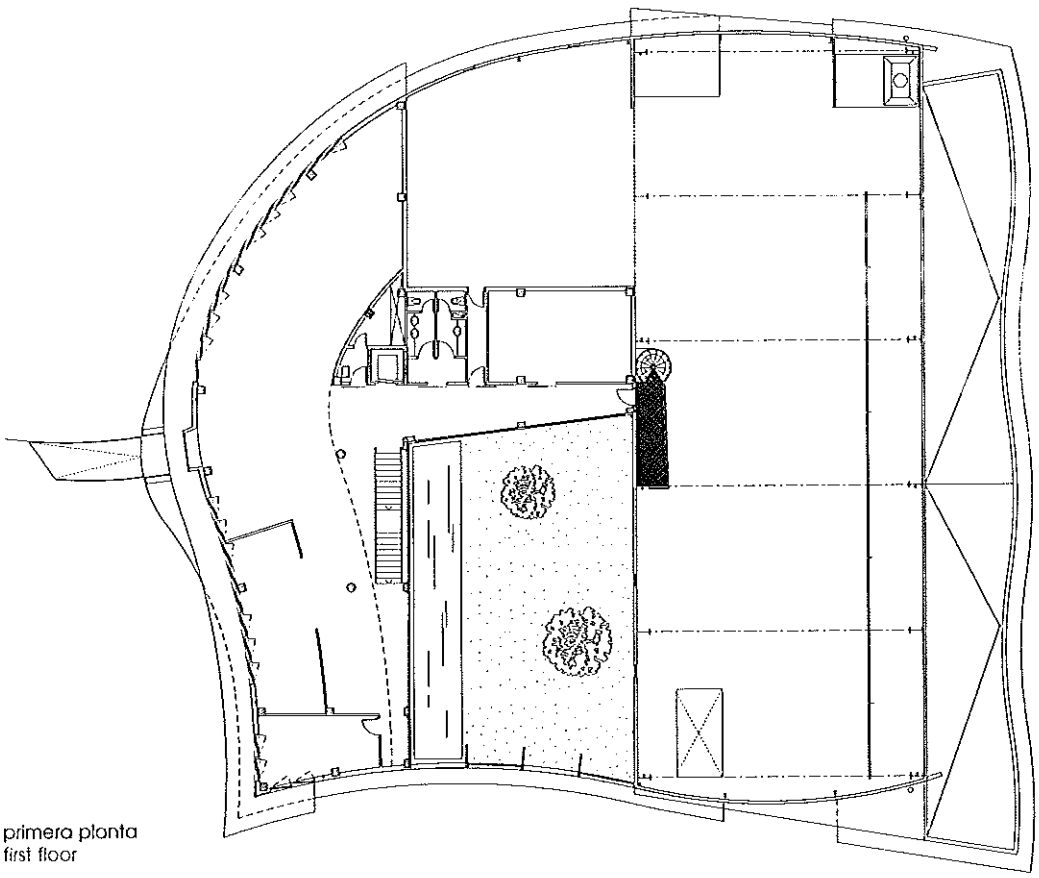
The president's room and the board room are elevated and covered in wood on the outside, and a set of curves are established that dialogue with the large continuous metallic piece of the rest of the building.

The rest of the plot of land is provided with the necessary car parks and a lawn is laid and some trees have been planted.

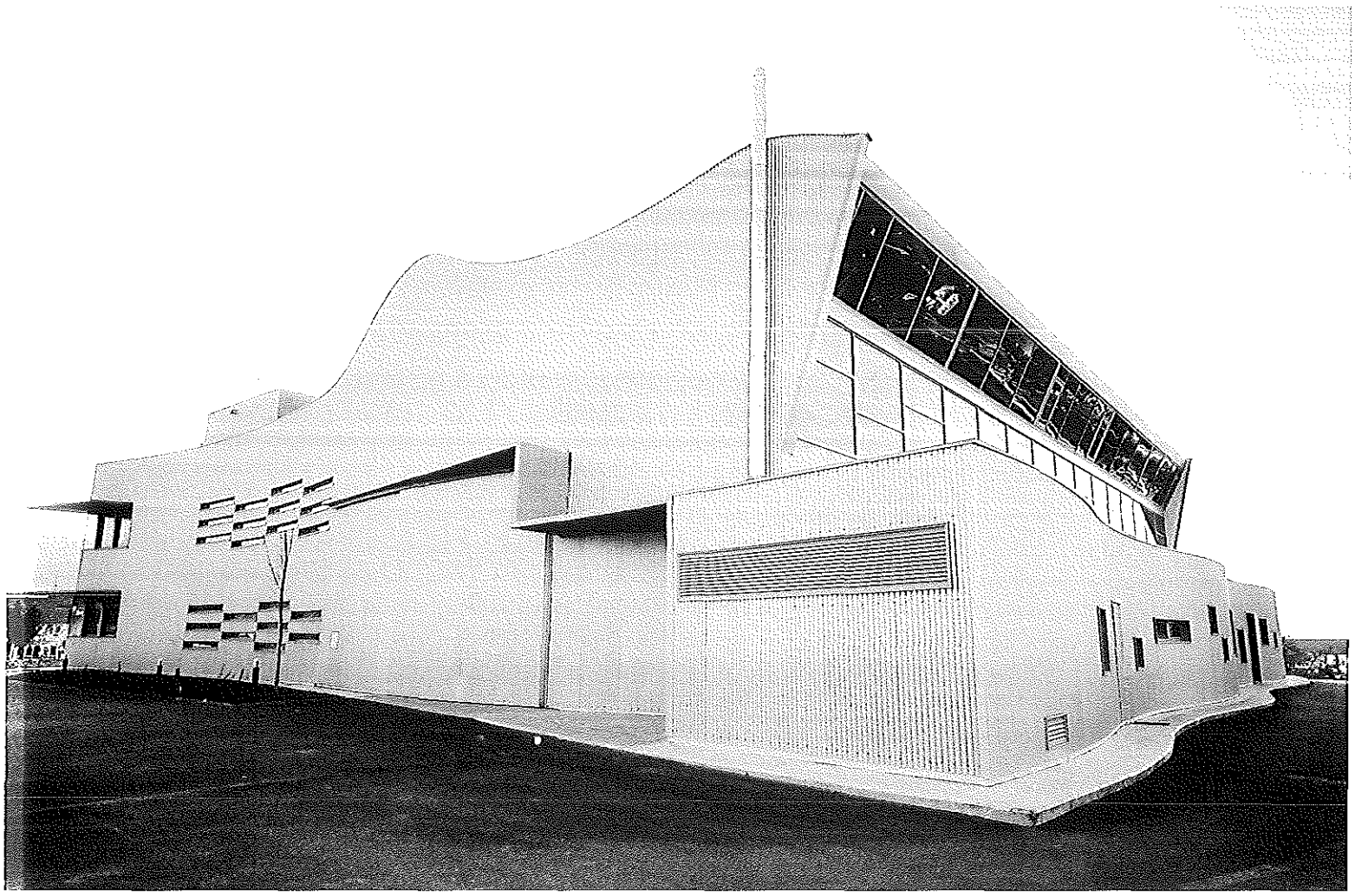


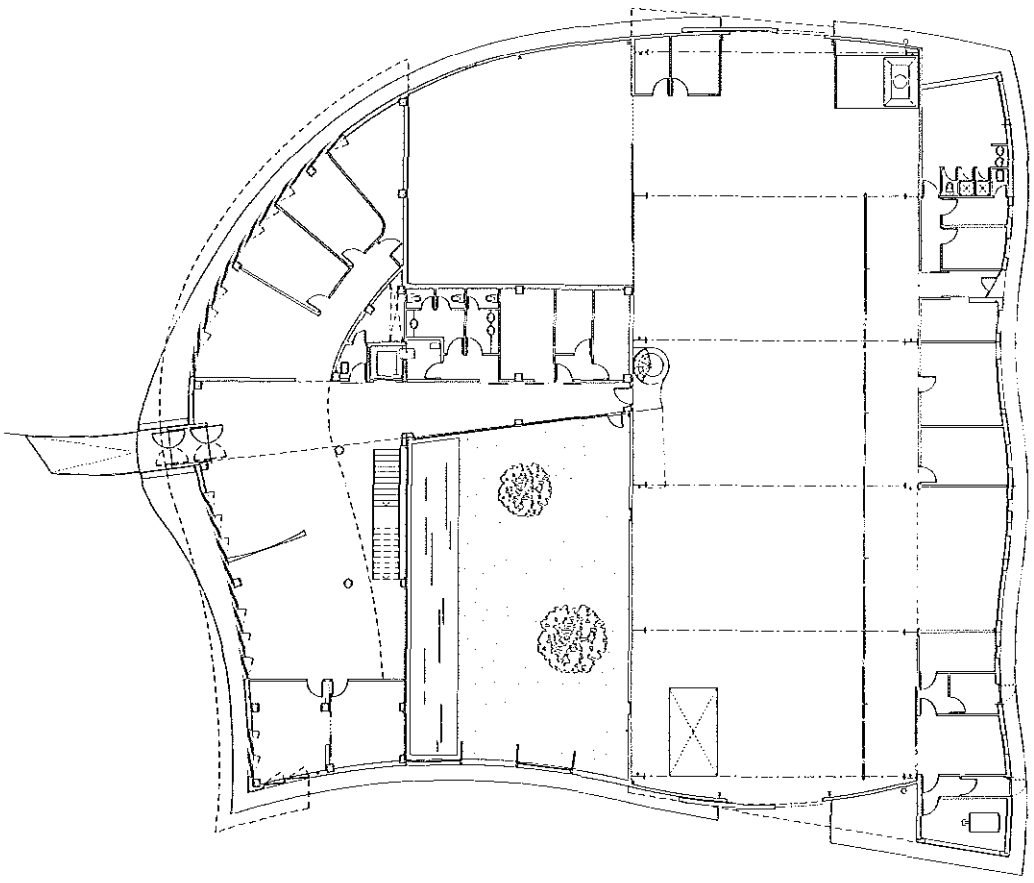


planta segunda
second floor

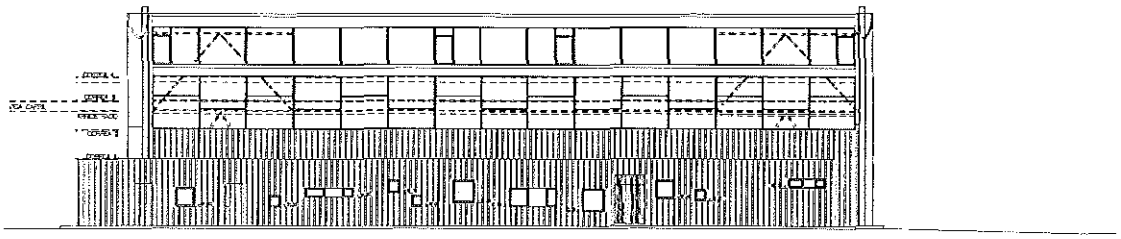


primera planta
first floor

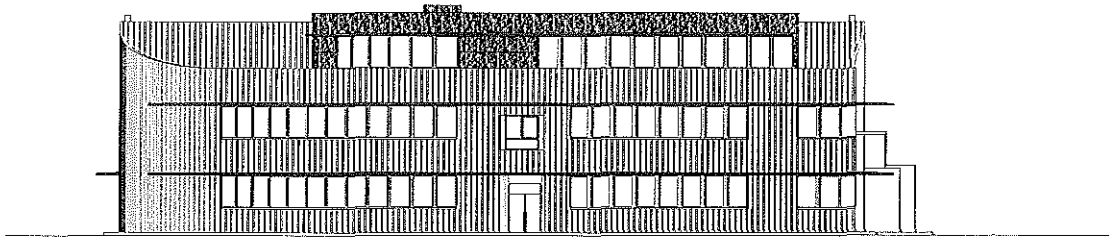




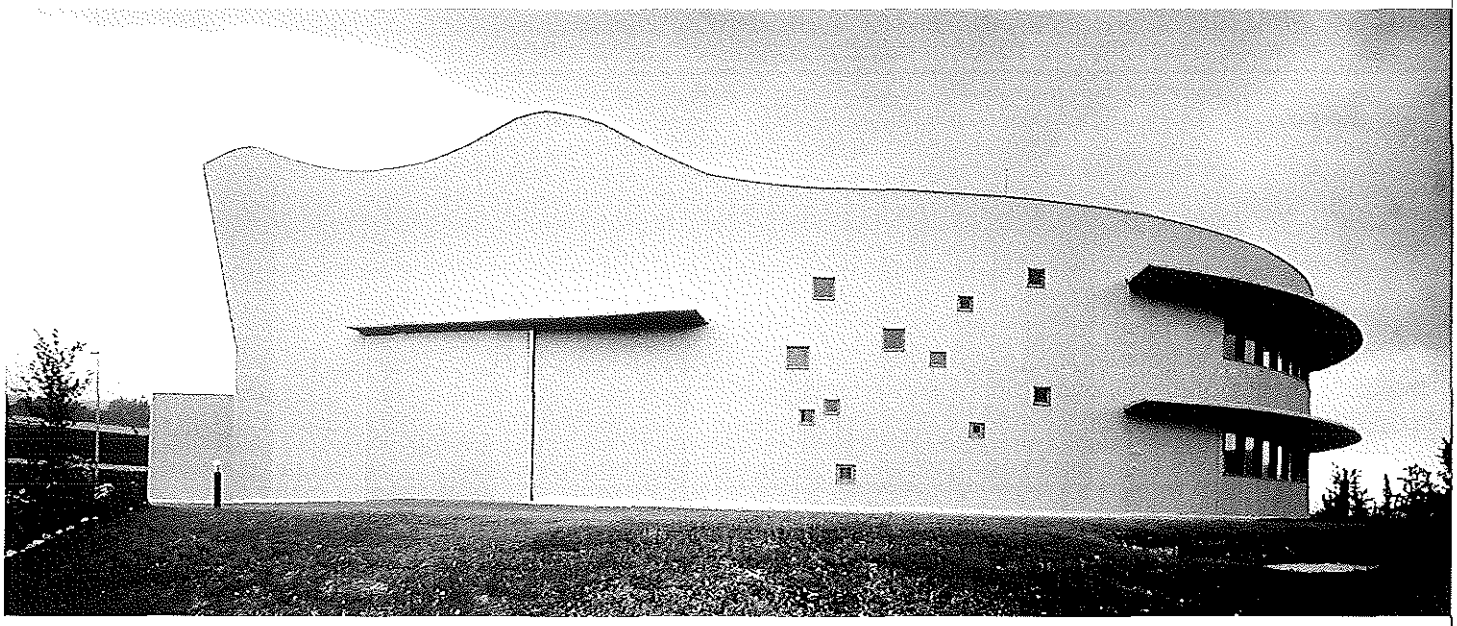
planta baja
ground floor

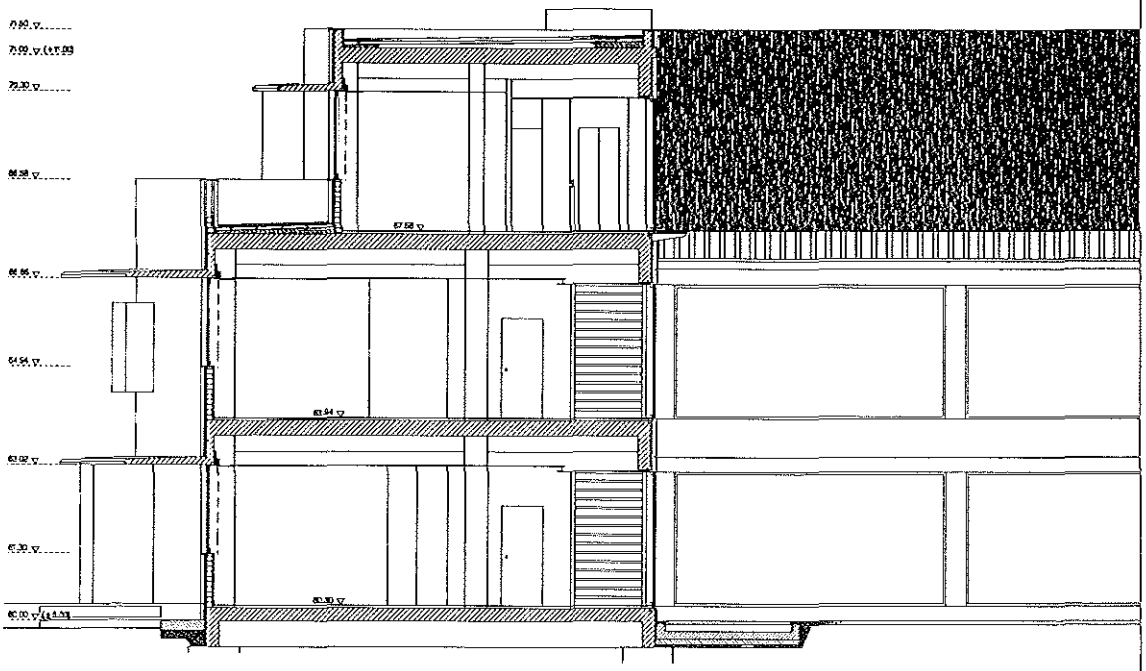


alzado norte
north elevation

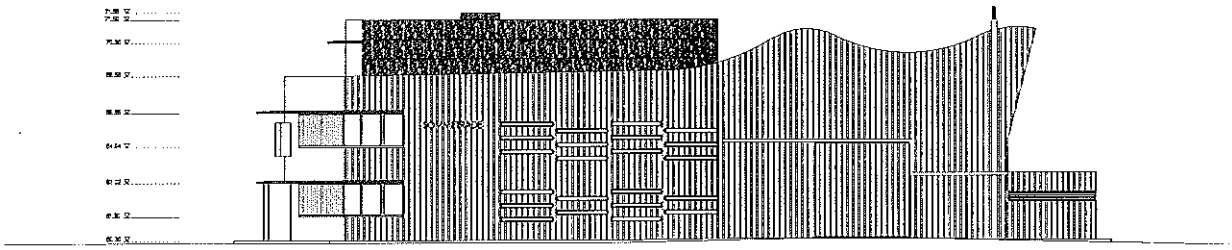


alzado sur
south elevation

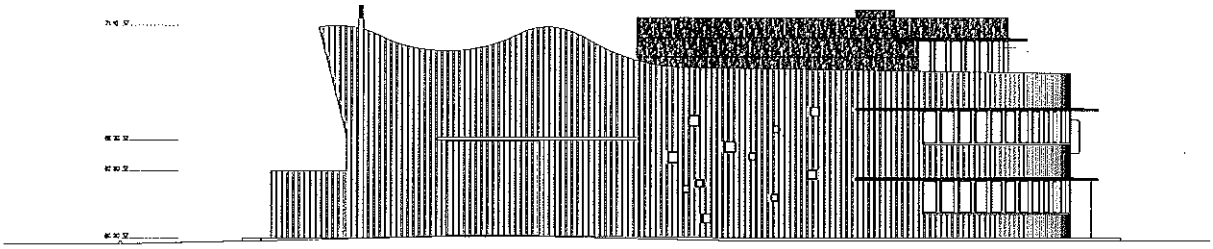




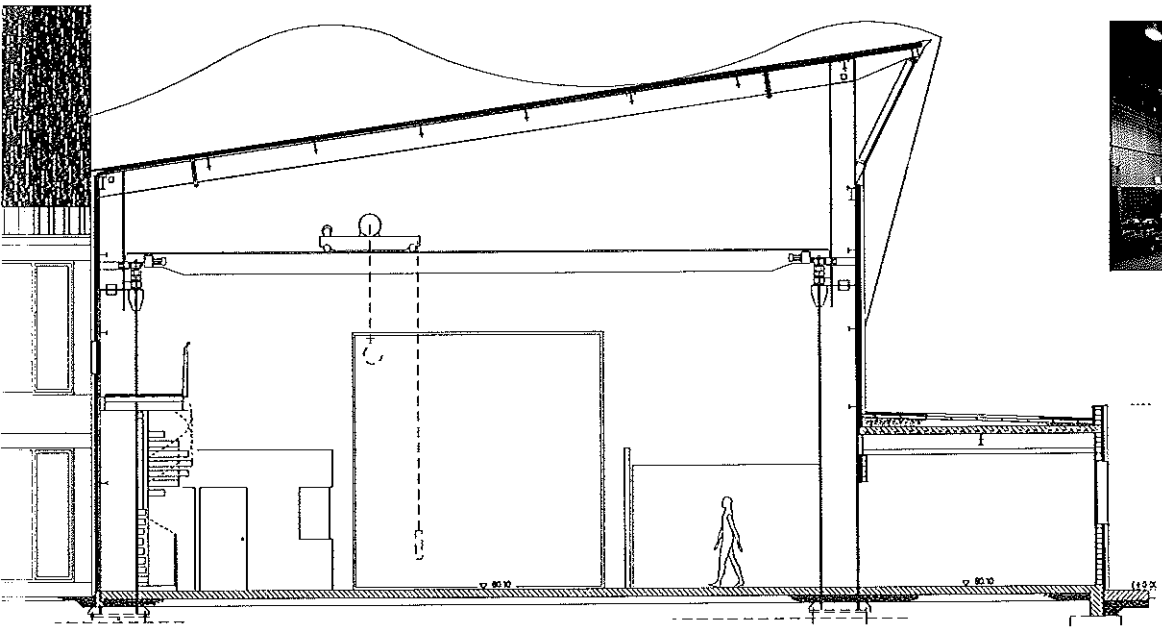
sección A-A
section A-A

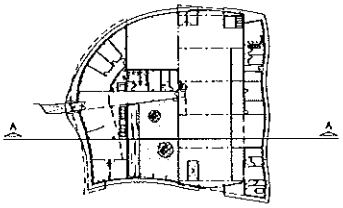


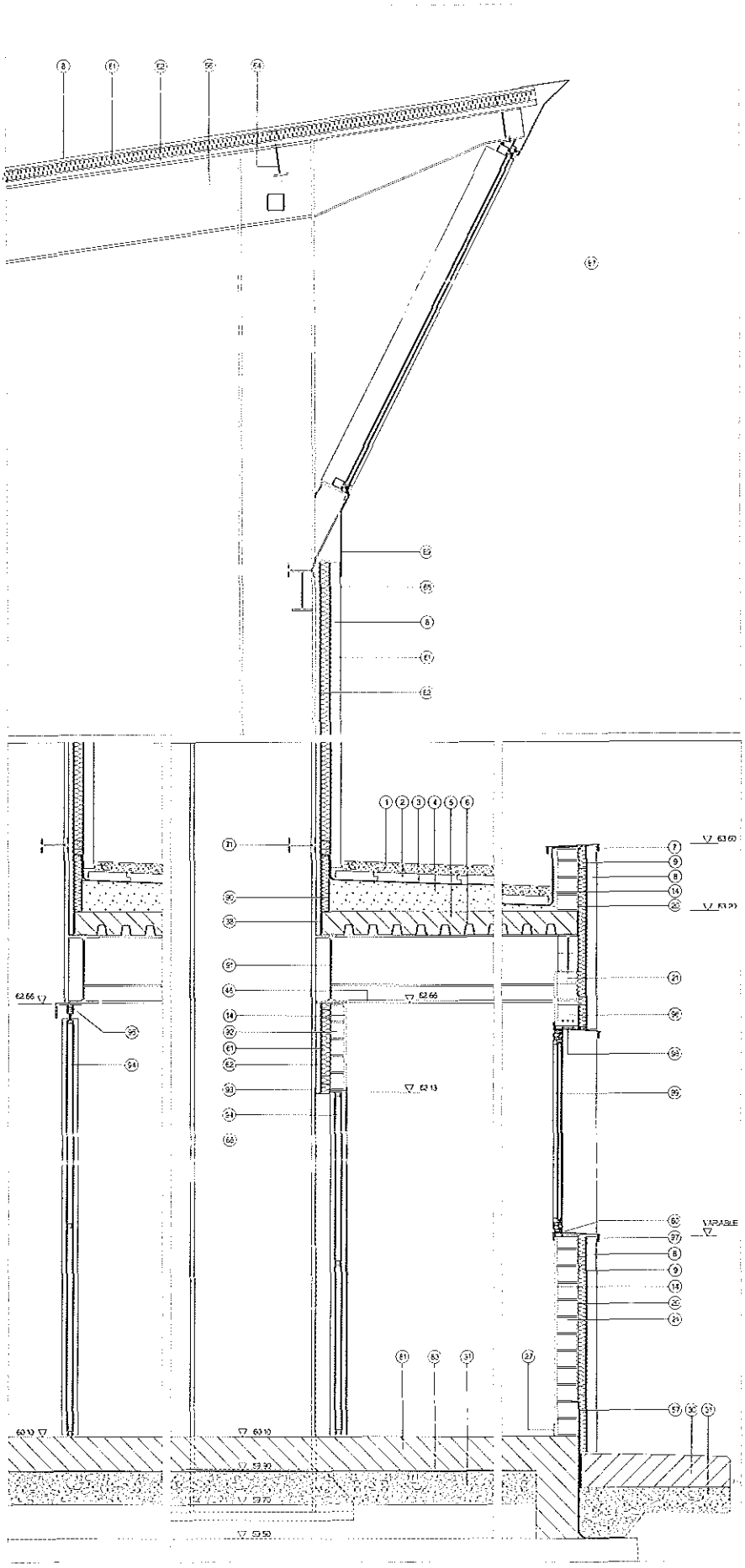
alzado este
east elevation



alzado oeste
west elevation

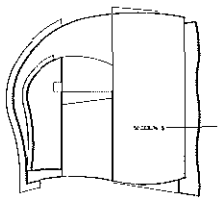


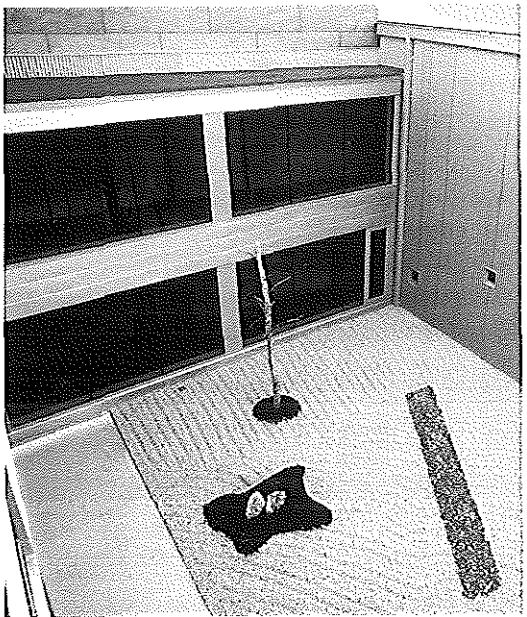


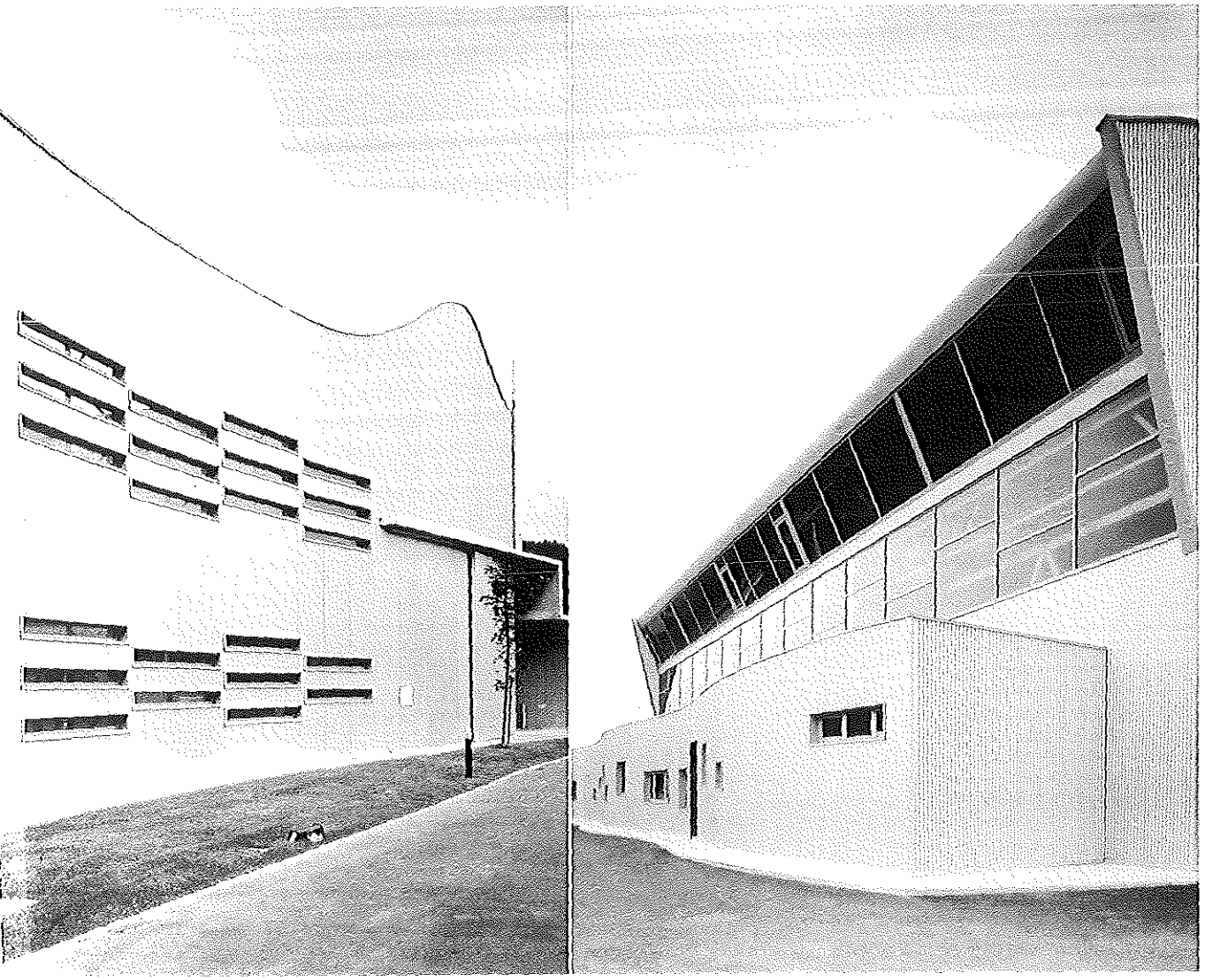


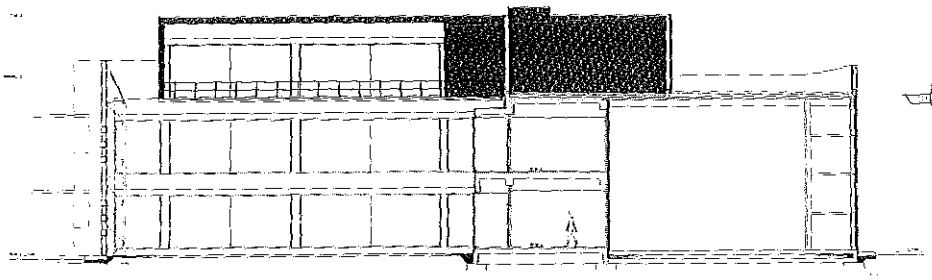
1. canto rodado lavado 30 mm.
2. poliestireno extrusionado 5 cm.
3. 2 láminas poliméricas
   lámina pizarrita en antepecho
4. hormigón de pendientes aligerado
5. forjado de hormigón armado
6. chapa de encofrado perdido PL 63/137 mm.
7. albardilla de coronación de aluminio 3 mm.
8. chapa galvanizada PL 18/76
   minitonda lacada gris metalizado PVF 2
9. correas de acero galvanizado omega 200.1
   poliuretano proyectado 40 mm.
14. guarnecido y enlucido de yeso 15 mm.
20. raseo de mortero armado con Mallatex 1cm.
21. ladrillo perforado medio asta
27. rodapié de madera para pintar
30. acera de hormigón armado
    pendiente 2% fratasada mecanicamente
31. encanchado de grava 20 cm.
38. chapa doblada 1 mm.
46. falso techo de escayola 15 mm.
57. dos láminas poliméricas
60. sellado estructural tipo Dow Corning
61. correas acero galvanizado omega 200.1
    fibra de vidrio 80 mm.
62. chapa galvanizada PL 32/152 lacada
64. correas IPE 180
65. correa de coronación IPE 160 + IPE 240
66. viga principal nave IPE 450
68. pilar armado
71. correas de cierre colgadas IPE 160
81. solera de hormigón armado
    fratasada mecanicamente
83. lámina de polietileno
87. carpintería de aluminio lacado gris metalizado
89. remate de aluminio
90. chapa de acero galvanizado e=3 mm.
    desarrollo 400 mm.
91. viga anexo nave IPE 400
92. ladrillo tabique 7 cm.
93. marco acero galvanizado lacado gris metalizado
94. puerta con bastidor de tubo cuadrado 40.2
95. guía Klein K-300
96. cargadero "in situ" de hormigón armado
97. vierte aguas de aluminio tubo 40.40.1,5
    soldado a ganchos de aluminio cada metro
98. poliuretano proyectado
99. carpintería de aluminio lacado inconal PE-50

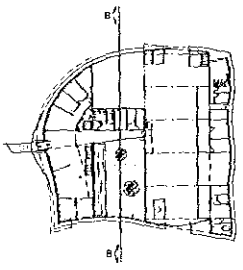
sección constructiva
constructive section



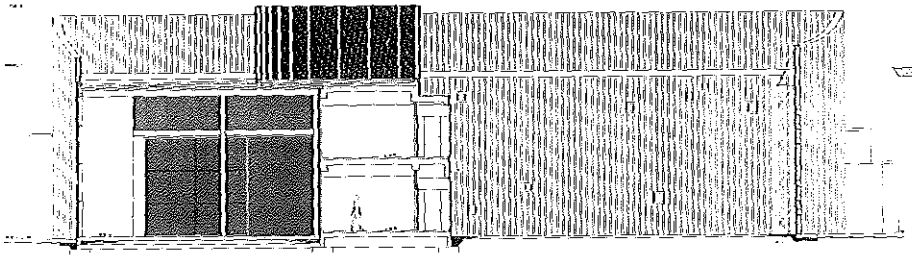


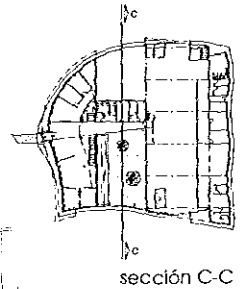
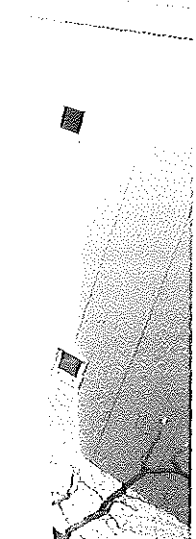






sección B-B
section B-B





sección C-C
section C-C